



INTERNOVAS

Anno 03 – Bimensual – ISSN 0103-8648

SEPTEMBRE/OCTOBRE 1992 – Numero 17

Buletin informative de Interlingua in Brasil.

Nostre Curso per Correspondentia

Jam dum multe annos on senti le necessitate apprender interlingua per correspondentia. Ora isto es un realitate.

UBI finiva le preparation del “Curso Intensivo de Interlingua”, con explicationes grammatical in portugese. Illo era facite specialmente pro studiantes isolate del interior brasilian, brevemente illo sera accompagnate de un cassette pro que le alumno traina correctemente le prononciation. Iste e altere libros ja consta del Catalogo 2-92.

Nos anque peteva le ISBN, al Bibliotheca National (Rio de Janeiro) pro le libro de Prof. Stenström, traduction del eruditissime Prof Waldson Pinheiro, appellate – “Interlingua – instrumento moderne de communication international, commentarios pro Lusophonos”. Illo es le version portugese del famose Libro-Texto del Professor svedese, traducite al plure linguas, nos spera editar lo durante le anno currente.

Le Statuto del UMI dice:

“Art. 13 – 3) Pro rationes de qualitate, ante de componer e editar manuales, etc, un Section debe consultar personas competente.”

Isto logicamente significa que le Sectiones debe facer tote le effortios pro contactar editoras e firmas stablite pro distribuer le libros.

Ora UBI va poner le typographia del obras recipite secundo un standard “laser” gradativemente.

Novas & Actualitates

- Le Parlamento brasilian declarava le impedimento (“impeachment”) constitutional del Presidente pro crimines politic e commun. Le Vice Presidente

assumeva le carga normalmente e on spera un amelioramento del actual chaos economic. Le inflation mensal es 25%.

- Elecciones general in **Angola**, post 30 annos de dictatura, pro le Presidentia del Republica. Le votation occurreva sin problemas.
- Le Conferentia Ecologic Mundial ha occurrite in Rio de Janeiro, dum junio-92. Veniva statistas ab 140 Nationes. On concludeva le “Tractato de Biodiversitate” signate per omne paisas, excepte SUA.
- Nos ancora attende le Adressario International, organisate per Claes Bredvad Jensen (Svedia). Usque ora, nos non ha informationes.
- Ja appareva le Catalogo 2/92 de libros vendite per UBI, con precios actualisate.
- Nove Representantes del UMI ora existe in Canada, Espania, Polonia e Ukraina. Alteres brevemente apparera.
- Le cinque seculos del Discoperta Europee de America (12 de Octobre 1492) esseva commemorate assi: in paisas de Eropa on festava le evento, durante que in America on lo declarava le Die Mundial del Genocidio Ethnic e Cultural del Populos American como le Aztecas, Toltecas, Apaches, Incas, Mayas, Karaibas, etc.
- In Blumenau (280.000hab) citate del sud de Brasil occurreva le None “OktoberFest”, conforme le tradition bavare. Illo attraheva un million de touristas e visitantes. Ora illo es le major festa german foras de Germania. Durante le evento il habeva ballos, dansas typic, orquestas venite ex Bavaria e multe birra. Le parada stratal esseva initiate per le “Bierwagen” al front.
- “Círio de Nazareth” es un festa catholic del Amazonia in homage al Senora de Nazareth. Le nomine Cirio veni ab le latino “Cerus” (candela). Iste anno le procession habeva 1,5 million de personas e completava su 200 annos. Illo occurreva in le citate Belem, region amazonic, al nord de Brasil. Le culto del Sancta de Nazareth veniva ab Portugal e illa es considerate miraculose.
- In septembre-93 le brasilianos va esser consultate per un Plebiscito pro seliger

Parlamentarismo (54%) e Monarchia (33%). Brasil habeva un bon experientia durante le seculo passate, per le Imperator Dom Pedro II. Le movimento monarchista cresce bastante. Le Prince Dom Luiz d'Orleans e Bragança commanda le campania. Plus informationes al Deputato Cunha Bueno (Câmara dos Deputados, Anexo 3, Gab. 467, 70160 Brasília-DF).

- Per le censo demographic de 1991, Brasil ha 146 milliones de habitantes. Le taxa de crescentia populational actualmente es 1,8%. Le major urbe es São Paulo (9,25 milliones) e Rio (4,6 milliones). Brasília, le capital ha 320.000 personas con exception del citates circumvicin. Le concentration urban ora es 82%.

Le Realitate del Vita

Deo creava le Asino e diceva:

“-Tu obedira le Homine, portara fadellos pesante sur le dorso e vivera 30 annos. Tu sera asino”.

Le asino se tornava a Deo e diceva: “-Senior, esser asino, obedir le homine, portar fadellos pesante sur le dorso e viver 30 annos ? Il es multo, senior. Il suffice solmente dece.

Deo creava le can e diceva:

“-Tu mangiara le osso que alicuno lanceara al solo, vigilara le casa del homine e vivera 20 annos. Tu sera can.”

Le can se tornava a Deo e diceva: “Senior, vigilar le casa del homine, mangiar lo que alicuno lanceara al solo e viver 20 annos ? Il es multo, Senior. Suffice solo dece.”

Deo creava le simia e diceva:

“-Tu saltara ab ramo a ramo, facera burlas e vivera 30 annos. Tu sera simia.”

Le simia se tornava a Deo e diceva: “Senior, saltar ab ramo a ramo, facer burlas e viver 30 annos ? Il es multo, Senior. Il suffice vinti.

E Deo creava le homine e diceva:

“-Tu sera le Rege del bestias, dominara le mundo. Tu sera intelligente e vivera 30 annos.”

Le Homine se tornava a Deo e diceva:

“-Senior, esser Rege del bestias, dominar le mundo, esser intelligente e viver 30 annos es multo pauc, Senior !”.

“-Le 20 annos que le asino non ha volite, le 10 annos que le can há refusate e le 10 annos que le simia non

há desirate, dona me Senior, a fin que io vive al minus 70 annos ...”

E Deo attendeva le Homine.

Usque al 30 annos le homine vive le vita que Deo le há donate. Il es Homine.

Ab 30 a 50 annos, le homine se marita e porta le fardellos sur le dorso pro sustentar le familia. Illes es ASINO.

Ab 50 al 60 annos, jam fatigate, ille vigila le casa. Illes es CAN.

Ab 60 al 70 annos, plus fatigate, ille comencia viver hic e illac in le casa de un filio o de altere, e facer burlas a fin que le pueros ride. Ille es SIMIA.

Gilson Passos, Vitoria.

Esque illes discoperiva America ?

“Non solmente le Vikings, ma anque le Celtas arrivava in America ante Columbo.”

Le Professor retirete de biologia Gérald Leduc, le Presidente del Association del Patrimonio de Potton tentar de verificar le hypothese secundo le qual in le Antiquitate lontan, le Celtas esseva inter le primes a arrivar in America, bem ante Christophoro Columbo.

Senior Leduc se interessa al numerose petroglyphos discoperite depost alcun annos in le Region de Mansonville – Québec – plus precisamente a Vale Perkins, e cuje origine resta mysteriose.

Iste inscriptiones sur le petra es cognoscite depost quase 70 annos, ma nemo usque a recentemente há dedicate seriosamente a decifrar los e a traciari lor origine.

Le habitantes del region habeva associate signos al cultura ameridian; un del petras portante le petroglyphos es appellate: “le Rocca Indian.”

Nonobstante le ex Professor del Universitate Concordia affirma que iste credentia popular há essite contradicite per un experto del Ministerio del Affaires Cultural de Quebec, qui non poteva establir un relation inter iste inscriptiones e lo que es cognoscite del cultura amerindian.

Anque le petroglyphos se troca al interior del terras e in le forestes quando le Amerindianos habeva le costume de se instalar in campamentos al latere de vias navigabile. Nunc le via le plus proxime es le Lago

Memphremagog, situate plure kilometros del principal sitios archeologic.

Le plus importante sitio de Vale Perkins es le sitio “Jones/”, ab le nomine del proprietarios del ferma ubi le petroglyphicos há essite discoperite. Tote le sitio es de facto un grande potential archeologic depost que ibi un fundamento imposable há essite anque trovate presso de un curso de aqua, que poteva esser un molino, nulle altere information secur pote authenticar su origine.

Le recercas del Association del Patrimonio de Poton há discoperite quasei trenta monticulos de petras coronate de un saxo de quartz e le residuos de un ancian barrage. Le Ministerio del Affaires Cultural de Quebec há subventionate un projecto de recerca, dirigite per Sr Leduc, le geologo Jean Renaud e le Archeologo Pierre Ratio.

In su analyse, iste ultime há monstrate le resimilantia de symbolos sculpite in le petras a Vale Perkins com le petroglyphicos que há essite recoperite in West Virginia e illos in un Manuscripto irlandese de 1391 scribite in “**ogham**”, un ancian scriptura usate per le ...**Celtas !!**

Richard Sorfleet, CANADA.

Le interlingua de Mao-Tse-Tung

(Jonas Negalha, São Paulo)

Quando Mao Tse Tung substitueva le alphabeto ideographic per le alphabeto phonetic, le mundo restava admirate, proque le lingua chinese, monosyllabic, tonal, com solmente 800 parolas monosyllabic, non functionarea com le scriptura phonetic.

Iste critica es logic. Sed Mao sapeva lo que faceva. Su plano esseva plus ample.

De facto, le lingua chinese besonia esser tonal pro representar plure milles de ideas com 800 parolas monosyllabic: le differentias de intonation da le senso ver del parola.

Ex: **ma** pote esser matre o cavallo, **chu** pote esser senior o porco;

On dice que un missionario anglese há apprendite le chinese e assi ille há parlate al

populo chinese, mas com le intonation errate. Ille voleva dicer: “Senior nostre, que es in celo”, ma diceva: “Porco nostre, que es in le campo.”

Solmente le alphabeto ideographic permette le communication inter omne regiones del China, ma in le lingua scripte, in le lenaguge parlate, le communication es regional e impossibile in tote le China.

Qual esseva tunc le plano de Mao ? Ille voleva introducir un interlingua como lingua official del China, com le alphabeto latin. Mao non cognosceva le interlingua que nos cognosce, bem que ille cognosceva le esperanto e le principal linguas moderne: anglese, francese, germano, russo e espaniol.

Ille seligeva le creole de Macau, un dialecto portugese, qui es le portugese simplificate, un specie de interlingua. Tote le creolos portugese ha structura similar a interlingua e esseva create per le sabios del Schola de Sagres, del Prince Henrico le Navigator.

Iste dialectos non há flexion verbal, le verbo es semper in le presente o le infinitivo, le passato es date per “**já**” (já, jam) e le futuro per “**lo, logo**” (depost). In Macau (colonia portugese in sud de China) es **dja** e **logo**. Ma le nacionalismo ha sepultate iste sonio.

Legenda Amazonic:

Le Delphino Amazonic

Ille era filio de delphinos martime, ma multo le gustava promenar se preter le bordo del fluvios. A vices ille reguardava de longe un festa e multo desirava visitar un tal placia.

Alora ille iva al incontro de Yara – le deessa del aquas fluvial – e peteva que illa le transformava de nocte a un esser human. Illa accedeva ma le avisava: “Guarda te, proque tu transformation dura solo usque le medie-nocte. Circa aquelle hora tu debe retornar al aquas.”

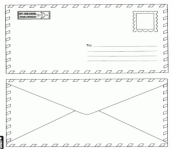
Boto o le delphino amazonic acceptava le condition e quando ille audiva musica o agitation festive, ille tosto se transformava a un juvene homine e se amusava in le partita.

Un vice, transformate in un elegante juveno qui portava le vestimenta blanc e cappello, ille oblidava le hora dansante com le belle juvenas. Subito le horologio sonava le medie-nocte.

Immediatemente tote personas comenciava olfacer un forte odor de pisce. Le delphino prendeva congedo rapidamente, salutante com le cappello e assi revelante su capite de pisce. Tosto le gente fugiva terrificate, critante: “Un delphino ! Un delpino !”

Alora ille curreva al fluvio e deveniva un cetaceo novemente.

In le fluvios del region amazonic il há un genere de delphinos que on appella in portugese “botos”. Quando nasce un infante de paternitate discognoscite on dice que su patre es le visitante nocturne, le “boto”.



LETTERAS

- **Gilson Passos** (Vitoria-ES/BRASIL) 31 agosto
“Com relation al COBINTER resta tranquille proque illo esseva satisfactori. In mi opinion, le semine esseva lanceate a Passo Fundo e sin dubita, Prof. Bordignon era un del grande battaliores illac, un campo fertile pro interlingua.”
- **Euclides Bordignon** (Passo Fundo-RS/BRASIL), 7 setembre
“Em se tratando de livros importados, é provável que os preços do Catálogo da UBI-92 estejam defasados. Por esta razão sugiro que o próximo traga os preços em dólares. O mesmo se aplica às anuidades sociais.”
- **Ingvar Stenström** (Göteborg/SVEDIA), 2 octobre
“Le Fundation Svedese pro IL ha decidite assignar un summa al UBI pro le publication del Manual de Prof. Pinheiro. Nostre decision es un signo de confidentia in le effortios de vos amicos brasilian in le labor pro interlingua.”
- **Rolf Riehm** (Bensheim/GERMANIA), 19 agosto

“Le tres de octobre 1992 nos vole finalmente rencontrer nos pro le inauguration official del UNION ALLEMAN PRO INTERLINGUA.”

- **Ayersha Vasco** (Rio-RJ/BRASIL), 17 septembre
“Fiquei sabendo da existência da interlingua através de um amigo residente na Polônia, que me mandou a Bibliographia de interlingua. Tenho grande interesse em aprender esse idioma.”
- **Richard Sorfleet** (Québec/CANADA), 1 octobre
“lo há sequite vostre suggestiones in Internovas e há comenciate a corresponder com le interessatos de interlingua in America Latin.”
- **Marcos Honorato** (Valparaíso-GO/BRASIL), 5 octobre
“Venho solicitar informações a respeito da interlingua. Tomei conhecimento da mesma por intermedio de meu professor de geografia.”

REPRESENTANTES DE UBI

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

PATRONOS:

Prof. Jonas Negalha (São Paulo-SP).

Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN).

Prof. Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)

Prof. Gilson Passos (Vitória-ES).

Acre/RS

Reginaldo Ferreira de Castela (professor universitari)

Caixa postal 128

69900 – Rio Branco – AC

Telephono: (068) 224-6944.

Brasília (DF)/RS

UBI – Union Brasilian de Interlingua

caixa postal 02-0178

70001 Brasilia-DF,

Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Espírito Santo/RS

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia
Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

João Pessoa-PB

Eurydice da Silva Sá (RM, jornalista)
Caixa postal 3092
58037-970 – João Pessoa – PB.

Passo Fundo/RM

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Ribeirão Preto (SP)/RM

José Eurípedes Beráguia (professor lycean de
anglese)
Rua Piauí n. 2622 (Vila Albertina)
14060 – Ribeirão Preto - SP
Telephono: (016) 626-4111.

Rio de Janeiro/RS

Patrick Petiot (studente universitari)
Caixa postal 96920
28601 – Nova Friburgo – RJ
Telephono: (0245) 22-4079.

Rio Grande do Norte/RS

Prof. Waldson Pinheiro (professor emerite)
Rua Coronel Santos, 212 – Lagoa Nova
59075 – Natal – RN
Telephono: (084) 231-1068.

Roraima/RS (militar)

Raimundo Dourado de Souza
Caixa postal 61
69300 – Boa Vista – RR
Telephono: (095) 224-2301.

São Paulo/RS

Prof. Jonas Negalha (professor universitari)
Caixa postal 7244
01051 – São Paulo – SP
Telephono: (011) 222-6737.

São Paulo/RM

Miguel Pagdi (emerito)
Rua Joaquim Moreira Dias, 47
Jardim Avelino – Vila Alpina
03226 – São Paulo – SP
Telephono: (011) 274-6629.

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.
Fundate in januario 1990.

Redaction:

União Brasileira de Interlingua
 Caixa postal 02-0178
 70001 – Brasilia DF/ BRASIL.

Revision:

Prof. Waldson Pinheiro
 Rua Coronel Santos, 212 (Lagoa Nova)
 59075 – Natal - RN/BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al associations in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil	Cr\$ 20.000
Europa, SUA, Canada, Japon, Russia, e Australia	US\$ 15
Asia, Africa e America Latin	US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

ANNUNCIOS:

1 pagina	Cr\$ 20000	US\$ 15
½ pagina	Cr\$ 15000	US\$ 10
¼ pagina	Cr\$ 10000	US\$ 7
1/8 pagina	Cr\$ 7000	US\$ 5

Quantitate: 200 exemplares.